

BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 27 DECEMBER 1922

Wetsvoorstel betreffende het gebruik der talen aan de Hoogeschool van Gent.

TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Na hevige debatten heeft de Kamer, met eene uiterst geringe meerderheid, een stelsel van vervlaamsching der Gentsche Hoogeschool goedgekeurd, dat in een groot gedeelte van het land hevig verzet heeft uitgelokt.

Als besliste tegenstanders van dit stelsel hadden de indieners van het onderhavige voorstel zich rechtmatig kunnen bepalen tot eene zuiver negatieve houding.

Echter, met den wensch begaan geene tactiek in de hand te werken die, mocht zij slagen, het Vlaamsche volk zou berooven van het hooger onderwijs in het Vlaamsch waarop het recht heeft, hebben zij gemeend dat het hun plicht was tegenover het wetsvoorstel door de Kamer goedgekeurd, een ander voorstel te plaatsen.

Het voorstel, dat zij de eer hebben aan den Senaat te doen, bevredigt, in een ruimen geest van verzoening, al de rechtmatig betrokken belangen, met te Gent een volstrekt volledig hooger Vlaamsch onderwijs op te richten, met in Vlaanderen een centrum van Fransche cultuur te behouden en ten slotte met de intellectuele voeling te bevorderen tusschen de Franschsprekende en de Vlaamschsprekende keur van de bevolking.

Dit drievoudig doel wordt bereikt door de algeheele verdubbeling van de Gentsche Hoogeschool in twee afzonderlijke afdeelingen, eene Vlaamsche en eene Fransche, en door de inrichting, in elk van beiden, van een aanvullend taalonderwijs.

De splitsing levert het ontegenzeggelijk voordeel op niets te vernielen en aan twee even rechtmatige strekkingen een hooger onderwijs te verleen, dat, in volle onafhankelijkheid, volgens de respectieve opvattingen van elk wordt opgericht.

Met daarenboven bij het onderwijs van elke afdeeling een leergang te voegen bestemd om de studenten vertrouwd te maken met het gebruik van de wetenschappelijke taal van de andere afdeeling, houdt het onderhavig ontwerp ook rekening met de noodzakelijkheid de intellectuele betrekkingen te bevorderen tusschen al degenen die de weldaden van het hooger onderwijs hebben genoten.

Zonder dit aanvullend onderwijs te willen verplichtend maken, geeft ons voorstel belangrijke wettelijke voordeelen aan degenen die dit onderwijs zullen hebben gevolgd.

Daar een koninklijk besluit dit onderwijs moet inrichten, zoo meenen wij niet in bijzonderheden dienaangaande te moeten treden ; in dit opzicht verwijzen wij enkel naar de beschouwingen van het aanvullend verslag namens de Commissie der Kamer der Volksvertegenwoordigers uitgebracht (1), mits daarbij te voegen dat de taalvereischten gelijk moeten zijn aan die voorzien bij de wetten van 31 Juli 1921 en 10 April 1890-3 Juli 1891.

*
* *

Wat kan worden ingebracht tegen dit stelsel dat de vrijheid der taalkeuze en de cultureele samenvoeling der beide keuren verzekert?

Vooreerst, zou men kunnen beweren dat de kosten van de splitsing niet minder zouden bedragen dan de uitgave voor eene nieuwe Hoogeschool ; deze werd echter geraamd op 150 miljoen voor eerste inrichting en op eene jaarlijksche begrooting van 5 miljoen. Dat is, beweert men, een last dien men redelijkerwijze niet op 's lands financiën mag doen wegen.

Dit ware eene zeer ernstige opwerping zoo zij niet op eene blijkbare dwaling steunde : afgezien van de zeer hooge uitgaven die om het even welke praktisch toepasselijke formule van vervlaamsching zou vergen, legt men, ten laste van de splitsing alleen, de algeheelheid van de kosten van elke herinrichting van de Gentsche Hoogeschool.

Aldus mag het vraagstuk niet worden gesteld. Men dient vooral na te gaan of de splitsing merkelyk duurder zou komen te staan dan de verwezenlijking van het stelsel van vervlaamsching door de Kamer goedgekeurd.

Om op deze vraag te kunnen antwoorden zullen wij, faculteit per faculteit, nagaan wat zou kosten, van den eenen kant, de algeheele splitsing en, van den anderen kant, de uitvoering van het door de Kamer gestemde ontwerp, eerst aan uitgaven van eerste inrichting daarna aan jaarlijksche uitgaven.

School voor burgerlijke bouwkunde en voor kunsten en manufacturen.

De beide stelsels voorzien de oprichting van nieuwe scholen voor burgerlijke bouwkunde en voor kunsten en manufacturen. Zij geven dus beiden aanleiding tot juist dezelfde uitgaven.

Mijnbouwschool.

Dit is ook het geval met de mijnbouwschool.

Faculteit der wetenschappen.

Het ontwerp van de Kamer behoudt eene Fransche school voor burgerlijke bouwkunde en eene Fransche school voor kunsten en manufacturen.

Het gevolg daarvan is dat de faculteit der wetenschappen bijna zonder nieuwe bijkosten zou kunnen verdubbeld worden.

Inderdaad, de voorbereidende leergangen tot de burgerlijke bouwkunde en tot de kunsten en manufacturen zijn, in eene zeer ruime mate, dezelfde als die van de candidatuur in de wetenschappen.

(1) Stuk nr 47 van 12 December 1922, blz. 2.

Al de professors van de doctoraten in de wetenschappen doceeren eveneens, op twee na, hetzij in de scholen voor burgerlijke bouwkunde en voor kunsten en manufacturen, hetzij in de candidatuur in de wetenschappen. Eveneens dienen, op ééne uitzondering na, al de laboratoria en gastichten van de doctoraten tevens voor het onderwijs van een dezer scholen.

Het behoud der bijzondere Fransche scholen heeft dus voor natuurlijk gevolg het behoud eener Fransche faculteit der wetenschappen, aangezien de kosten van verdubbeling dezer laatste nagenoeg dezelfde zijn als die voor de verdubbeling der scholen voor de burgerlijke bouwkunde en voor kunsten en manufacturen.

Kortom, voor de faculteit der wetenschappen, evenals voor de bijzondere scholen, zouden de toepassing van het stelsel van de Kamer en die van het onze feitelijk aanleiding geven tot bijna dezelfde uitgaven.

Faculteiten der rechtsgeleerdheid en der wijsbegeerte. — Bestuurslokalen.

De verdubbeling van de faculteiten der rechtsgeleerdheid en der wijsbegeerte zou geen enkele nieuwe inrichting vereischen.

De gebouwen van de Lange Meire, thans door deze twee faculteiten betrokken, kunnen aan de nieuwe Vlaamsche faculteiten toegewezen worden ; men zou er daarenboven, voor de bestuursdiensten van de Vlaamsche afdeeling, lokalen vinden die sedert lang voor dergelijke doeleinden dienen.

Anderzijds kan het Hotel de Veyrac (Sint-Pieters-Nieuwstraat), dat reeds deel uitmaakt van het academisch vermogen, maar dat voorloopig ten dienste van het Departement van Landsverdediging werd gesteld, voor de Fransche faculteiten der rechtsgeleerdheid en der wijsbegeerte bestemd worden.

De bestuursdiensten der Fransche afdeeling zouden de thans daartoe gebruikte lokalen blijven betrekken (Voldersstraat, n^r 17).

De onkosten van eerste inrichting, veroorzaakt door de splitsing van deze twee faculteiten, zouden dus onbeduidend zijn.

De jaarlijksche uitgaven zouden volgende sommen bedragen :

De jaarlijksche begrooting van de faculteit der wijsbegeerte bedraagt	fr.	485,000	»
Deze van de faculteit der rechtsgeleerdheid bedraagt		358,000	»
Totaal	fr.	843,000	»

Uit deze cijfers blijkt dat de volledige splitsing die wij voorstellen een uitgave van ongeveer 850,000 frank zou vergen.

Op te merken valt dat de toepassing van het ontwerp der Kamer, ook nog gedurende vele jaren, belangrijke nieuwe uitgaven zou vergen.

Inderdaad, de hoogleeraren en docenten, die er niet zouden in toestemmen in het Vlaamsch te onderwijzen, zouden, krachtens artikelen 8 en 9 van dit ontwerp, van de hun thans toegekende voordeelen van stoffelijken aard blijven genieten ; zij zouden daarbij het recht hebben te blijven beschikken over al de lokalen en instellingen die noodig zijn voor het geven hunner lessen.

Het is onmogelijk juist te berekenen wat dergelijke toestand zou kosten, maar men kan gerust bevestigen dat men beneden de waarheid blijft zoo men de kosten, voor elke faculteit, op het derde van de normale begrooting schat.

Daar deze uitgave in elk geval moet gedaan worden, zoo moet zij worden afgetrokken van het bedrag der onkosten vereischt voor de volledige verdubbeling die wij voorstaan; hieruit volgt dat het verschil tusschen de onkosten veroorzaakt door de toepassing van het stelsel der Kamer en dat der verdubbeling, voor de faculteiten der rechtsgeleerdheid en der wijsbegeerte, nog gedurende een lange reeks jaren, niet 500,000 frank zou overschrijden.

Faculteit der geneeskunde.

Zoo men dezelfde berekeningen toepast op de Faculteit der geneeskunde, met een jaarlijksche begrooting van 1,537,000 frank, dan stelt men vast dat ons stelsel 1,000,000 frank meer zou kosten dan de verwezenlijking van het ontwerp der Kamer.

Maar hoeveel zouden de uitgaven van eerste inrichting van een nieuwe Faculteit der geneeskunde bedragen?

Het hedendaagsch geneeskundig onderwijs vergt:

1^o Wetenschappelijke inrichtingen (ontleedkunde, physiologie, pathologische ontleedkunde, bacteriologie, biologische scheikunde, ontwikkelingsleer);

2^o Leerzalen, operatiekamers en laboratoria ten dienste der clinisten;

3^o Een hospitaal.

Om de nieuwe Vlaamsche afdeeling te voorzien van de voor haar onderwijs noodige inrichtingen, ware het onmogelijk de uitgave te vermijden voortvloeiende uit de oprichting van de gestichten opgesomd onder de n^{rs} 1 en 2; deze uitgave kan op ongeveer 15 millioen worden begroot.

Wij achten dat nieuwe inrichtingen in het hospitaal nutteloos zijn.

Inderdaad, het hospitaal van de Byloke telt 607 bedden; 163 daarvan dienen voor de universitaire klinieken. Onder het stelsel van de splitsing dat wij voorstaan, zouden er in het hospitaal twee reeksen van klinische diensten worden ingericht: een voor de Vlaamsche afdeeling van de Hoogeschool en een voor de Fransche afdeeling, elk met een totaal van 163 bedden. De kliniekhoofden van elke afdeeling zouden om de beurt hunne patienten kiezen volgens eene beurtwisseling bepaald door eene huishoudelijke verordening, te treffen in overleg met de bestuurscommissie van de Burgerlijke Godshuizen van Gent.

Mocht, in de practijk, het aantal in de Byloke verpleegde zieken ontoereikend zijn om aan elke afdeeling het noodige contingent te verstrekken, dan zou de Staat allicht de verpleging in dit hospitaal kunnen doen toeven, met ten zijnen laste een deel van de verplichtingen te nemen aan de gemeenten opgelegd door de wetsbepalingen betreffende het domicilie van onderstand (wet van 27 November 1891).

De uitgave uit hoofde daarvan zou gewis niet 500,000 frank per jaar overschrijden.

Kortom, zoo men de kosten van het stelsel van de Kamer vergelijkt met die van de algeheele splitsing, dan stelt men vast dat dit laatste stelsel met zich zou meebrengen:

1^o Eene bijkomende uitgave voor eerste inrichting van 15 millioen (die over drie of vier begrootingen zou kunnen worden verdeeld);

2^o Eene bijkomende jaarlijksche uitgave van 2 millioen (500,000 frank voor de faculteiten der rechtsgeleerdheid en der wijsbegeerte, 1 millioen voor de bijdrage van den Staat om de verpleging in de Byloke te bevorderen).

Dit zijn betrekkelijk geringe sommen zoo men daarbij rekening houdt met het levensbelang van het te bereiken doel, dat niets anders is als het uit den weg ruimen van eene oorzaak van tweedracht, die zelfs onze nationale eenheid in gevaar zou kunnen brengen.

* * *

Eene tweede opwerping verdient nader te worden onderzocht : is België rijk genoeg aan geleerden om twee geheel afzonderlijke professorkorpsen te kunnen vormen ?

Wellicht zal het soms nuttig zijn het Fransch en het Vlaamsch onderwijs van eenzelfde vak toe te vertrouwen aan een en denzelfden professor ; maar wij zijn van meening dat het algemeen maken van dit stelsel ernstige bezwaren van technischen aard zou opleveren.

Inderdaad, de noodzakelijkheid een leergang in twee talen te herhalen zou een belangrijk deel van den tijd en de krachten van de professoren in beslag nemen, tot groot nadeel van hun persoonlijk werk, en zou voor gevolg hebben, daarenboven, het peil van het onderwijs te doen dalen, met gedicteerde lessen in de plaats te stellen van levendige mondelinge uiteenzettingen, die alleen de aandacht van de studenten kunnen gaande houden en hunnen geest aanwakkeren.

In het belang van het wetenschappelijk karakter die de universitaire studiën moeten behouden, evenals trouwens in het belang van de vreedzame zelfstandige ontwikkeling van eik der afdeelingen van de Gentsche Hoogeschool, achten wij dat het, over het algemeen, verkieslijk is niet een en denzelfden professor te gelasten te doceeren in de beide afdeelingen, zonder nochtans aan dezen leiddraad het karakter van een wetsvoorschrift te geven.

* * *

Dit zijn de bijzonderste beschouwingen tot staving van het wetsvoorstel dat wij de eer hebben aan de goedkeuring van den Senaat voor te leggen.

Van de dringende noodzakelijkheid overtuigd dit ernstig vraagstuk in een geest van bevrediging en rechtvaardiging op te lossen, drukken de ondertekenaars van het onderhavig voorstel (waaronder enkelen tot het hooger onderwijs behooren), den wensch uit dat de Hooge Vergadering het gunstig zal gelieven te onthalen.

H. SPEYER.

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 27 DÉCEMBRE 1922

Proposition de Loi relative à l'emploi des langues dans l'Université de Gand.

DÉVELOPPEMENTS

MADAME, MESSIEURS,

Après des débats passionnés, la Chambre vient de voter, à une majorité infime, un système de flamandisation de l'Université de Gand, qui soulève dans une grande partie du pays une violente opposition.

Adversaires résolus de ce système, les auteurs de la présente proposition auraient pu légitimement se cantonner dans une attitude purement négative.

Mais, désireux de ne pas se prêter à une tactique, qui, en cas de succès, priverait les populations flamandes de l'enseignement supérieur flamand auquel elles ont droit, ils ont estimé qu'il était de leur devoir d'opposer à la proposition de loi adoptée par la Chambre une autre proposition.

Celle qu'ils ont l'honneur de soumettre au Sénat concilie, dans un large esprit d'apaisement, tous les intérêts légitimes qui se trouvent en présence, en créant à Gand un enseignement supérieur flamand absolument complet, en maintenant un centre de culture française en Flandre, enfin en facilitant le contact intellectuel entre l'élite d'expression française et celle d'expression flamande.

Ce triple but est atteint par le dédoublement intégral de l'Université de Gand en deux sections distinctes, l'une flamande, l'autre française, et par la création dans chacune d'elles d'un enseignement linguistique complémentaire.

Le sectionnement présente l'incontestable avantage de n'avoir aucun caractère destructif et d'accorder à deux tendances également légitimes la réalisation d'un enseignement supérieur organisé, en toute indépendance, selon les vues respectives de chacune d'elles.

En ajoutant, au surplus, à l'enseignement de chaque section un cours destiné à familiariser les étudiants avec l'usage de la langue scientifique de l'autre section, ce projet tient compte aussi de la nécessité de faciliter les rapports intellectuels entre tous ceux qui ont joui des bienfaits de l'enseignement supérieur.

Sans attribuer à cet enseignement complémentaire un caractère obliga-

toire, le présent projet réserve à ceux qui l'auront suivi d'importants avantages légaux.

L'organisation de cet enseignement devant être laissée à un arrêté royal, nous croyons inutile d'entrer ici dans des détails à cet égard; il nous suffira de dire que nous nous référons sur ce point aux considérations émises dans le rapport complémentaire fait au nom de la Commission de la Chambre des Représentants (1), en ajoutant toutefois que les connaissances linguistiques exigées devront être équivalentes à celles qui sont prévues par les lois des 31 juillet 1921 et 10 avril 1890-3 juillet 1891.

* *

Quelles objections peut-on formuler contre ce système, qui assure à la fois la liberté du choix linguistique et l'interpénétration culturelle des deux élites?

En premier lieu, on pourrait soutenir que le coût du sectionnement ne serait pas inférieur à la dépense exigée pour la création d'une université nouvelle; or, celle-ci a été évaluée à 150 millions de frais de premier établissement et à un budget annuel de 5 millions. C'est là, a-t-on dit, une charge qu'en ce moment on ne peut raisonnablement imposer aux finances publiques.

Cette objection serait très grave si elle ne reposait sur une erreur évidente: faisant abstraction des dépenses fort importantes qu'imposerait n'importe quelle formule pratiquement applicable de flamandisation, on impute au seul sectionnement la totalité des frais qu'occasionnerait toute réorganisation quelconque de l'Université de Gand.

Ce n'est pas ainsi que le problème doit être posé. *Ce qu'il importe de rechercher, c'est si le sectionnement coûterait sensiblement plus cher que la réalisation du système de flamandisation que la Chambre vient d'adopter.*

Pour répondre à cette question, examinons donc, faculté par faculté, ce que coûterait d'une part le sectionnement intégral, d'autre part l'exécution du projet voté par la Chambre, d'abord en frais de premier établissement, ensuite en dépenses annuelles.

.Écoles du génie civil et des arts et manufactures.

Les deux systèmes en présence prévoient la création de nouvelles Écoles du génie civil et des arts et manufactures. Ils aboutissent donc tous deux à une dépense identique.

École des mines.

Il en est de même pour l'École des mines.

Faculté des sciences.

Le projet de la Chambre maintient une École française du génie civil et une École française des arts et manufactures.

Il en résulte que la Faculté des sciences pourrait être dédoublée presque sans frais supplémentaires.

(1) Document n° 47 du 12 décembre 1922, page 2.

En effet, les cours des écoles préparatoires du génie civil et des arts et manufactures se confondent, dans une très large mesure, avec ceux de la candidature en sciences.

Quant aux doctorats en sciences, tous les professeurs qui y enseignent, sauf deux, donnent également des cours soit aux Ecoles du génie civil et des arts et manufactures, soit à la candidature en sciences. De même, à une exception près, tous les laboratoires ou instituts qui servent à l'enseignement des doctorats, servent en même temps à l'enseignement de l'une de ces autres disciplines.

En dernière analyse, on constate donc que le fonctionnement interne des écoles spéciales est si intimement lié à celui de la Faculté des sciences, que le statut de l'une de ces institutions réagit nécessairement sur l'organisation de l'autre.

Le maintien des écoles spéciales françaises a donc pour conséquence naturelle le maintien d'une Faculté des sciences française, les frais du dédoublement de celle-ci devant d'ailleurs se confondre, à peu près, avec ceux nécessités par le dédoublement des Ecoles du génie civil et des arts et manufactures.

En résumé, pour la Faculté des sciences, comme pour les écoles spéciales, l'application du système de la Chambre et le nôtre aboutiraient en fait à des dépenses presque identiques.

Facultés de droit et de philosophie. — Locaux administratifs.

Le dédoublement des facultés de droit et de philosophie ne nécessiterait la création d'aucune installation nouvelle.

Les bâtiments de la rue Longue-du-Marais, occupés actuellement par ces deux facultés, pourraient être affectés aux nouvelles Facultés flamandes ; on y trouverait au surplus, pour les services administratifs de la section flamande, des locaux appropriés depuis longtemps à des usages de cette nature.

D'autre part, les facultés de droit et de philosophie d'expression française pourraient se voir attribuer l'Hôtel de Veyrac (rue Neuve-Saint-Pierre), qui fait déjà partie du patrimoine académique, mais qui avait été mis provisoirement à la disposition du Département de la Défense nationale.

Les services administratifs de la section française resteraient installés dans les locaux actuellement affectés à cet usage (rue des Foulons, n° 17).

La dépense de premier établissement entraînée par le sectionnement de ces deux facultés serait donc insignifiante.

Quant aux dépenses annuelles, elles pourraient se chiffrer comme suit :

Le budget annuel de la Faculté de philosophie est de . fr.	485,000	»
Celui de la Faculté de droit est de	358,000	»
. Total . fr.	843,000	»

Il résulte de ces chiffres que le sectionnement intégral que nous avons l'honneur de proposer entraînerait une dépense totale de 850,000 francs environ.

Mais il importe de remarquer que, pendant de longues années encore, l'application du projet de la Chambre entraînerait elle aussi d'importantes dépenses nouvelles.

En effet, en vertu de ses articles 8 et 9, les professeurs et chargés de cours

qui ne consentiraient pas à enseigner en flamand continueraient à jouir des avantages matériels dont ils bénéficient actuellement ; ils auraient également le droit de continuer à disposer de tous les locaux et installations nécessaires à leur enseignement.

Il est impossible de calculer exactement à combien s'élèveraient les charges résultant de cette situation, mais il est permis d'affirmer qu'on reste en dessous de la vérité en les évaluant, pour chaque faculté, au tiers du budget normal.

Cette dépense devant être faite en toute hypothèse, il convient de la déduire des sommes qui devraient être déboursées pour réaliser le dédoublement complet que nous préconisons et il résulte de là que, pour les facultés de droit et de philosophie, la différence entre le coût de l'application du système de la Chambre et celui du dédoublement ne dépasserait pas 500,000 francs environ pendant un grand nombre d'années encore.

Faculté de médecine.

En appliquant les mêmes calculs à la Faculté de médecine, dont le budget annuel est de 1,537,000 francs, on constate que la réalisation de notre proposition coûterait 1,000,000 de francs de plus que la réalisation du projet de la Chambre.

Mais quel serait le montant des frais de premier établissement d'une nouvelle Faculté de médecine ?

L'enseignement médical moderne nécessite :

1^o Des instituts scientifiques (anatomie, physiologie, anatomie pathologique, bactériologie, chimie biologique, embryologie) ;

2^o Des salles de cours, des salles d'opération et des laboratoires à l'usage des cliniciens ;

3^o Un hôpital.

Pour doter la nouvelle section flamande des installations nécessaires à son enseignement, il serait impossible d'éviter la dépense résultant de la création des établissements repris sous les nos 1 et 2 ; cette dépense peut être évaluée à 15 millions environ.

Quant à l'hôpital, nous pensons que la création d'installations nouvelles serait inutile.

En effet, l'hôpital de la Biloque compte 607 lits, 163 de ces lits étant affectés aux cliniques universitaires. Sous le régime du sectionnement que nous préconisons, il serait créé à l'hôpital deux séries de services cliniques, l'une pour la section flamande de l'Université, l'autre pour la section française, chacune de ces séries ayant un effectif total de 163 lits. Les chefs de clinique de chaque section choisiraient alternativement leurs malades, d'après un roulement organisé par un règlement d'ordre intérieur à négocier avec la Commission administrative des Hospices civils de Gand.

Si, dans la pratique, le nombre de malades hospitalisés à la Biloque était insuffisant pour assurer aux deux sections leurs contingents nécessaires, l'État pourrait aisément relever la fréquentation de cet hôpital, en prenant à sa charge une partie des obligations imposées aux communes par les dispositions légales relatives au domicile de secours (loi du 27 novembre 1891).

La dépense résultant de cette intervention ne dépasserait certes pas 500,000 francs par an.

En résumé, si l'on compare le coût du système de la Chambre au coût du sectionnement intégral, on constate donc que la réalisation de ce dernier système entraînerait :

1^o Une dépense supplémentaire de premier établissement de 15 *millions* (qui pourrait être répartie sur trois ou quatre budgets) ;

2^o Une dépense supplémentaire annuelle de 2 millions, (500,000 francs pour les facultés de droit et de philosophie, 1 million pour la faculté de médecine, 500,000 francs pour l'intervention de l'État dans le but de faciliter la fréquentation de l'Hôpital de la Biloque).

Ce sont là des sommes relativement minimes si, d'autre part, on tient compte de l'importance vitale du but à atteindre, qui n'est autre que la suppression d'une cause de discorde, capable de mettre en péril notre unité nationale elle-même.

* *

Une deuxième objection mérite un examen attentif : la Belgique est-elle assez riche en hommes d'étude pour permettre la formation de deux corps professoraux entièrement distincts ?

Peut-être sera-t-il utile parfois de confier l'enseignement français et l'enseignement flamand d'une même branche à un professeur unique ; mais nous pensons que la généralisation de ce système présenterait de sérieux inconvénients d'ordre technique.

En effet, la nécessité de répéter le même cours en deux langues absorberait une part importante des forces et du temps des professeurs, au détriment de leurs travaux personnels et tendrait, en outre, à abaisser le niveau de l'enseignement, en substituant des leçons dictées aux vivantes démonstrations orales, qui seules peuvent retenir l'attention des étudiants et stimuler leur esprit.

Dans l'intérêt du caractère scientifique qu'il est essentiel de conserver aux études universitaires, comme d'ailleurs aussi dans l'intérêt du paisible développement autonome de chacune des sections de l'Université de Gand, nous pensons donc qu'en général il serait préférable de ne pas charger un même professeur d'enseigner dans les deux sections, sans toutefois donner à cette directive le caractère d'une prescription légale.

* *

Telles sont les principales considérations qui nous paraissent militer en faveur de la Proposition de Loi que nous avons l'honneur de soumettre à l'approbation du Sénat.

Convaincus de l'urgente nécessité de résoudre ce grave problème dans un esprit d'apaisement et de justice, les auteurs du présent projet (dont plusieurs appartiennent à l'enseignement universitaire) espèrent que la Haute Assemblée voudra bien lui réserver un accueil favorable.

H. SPEYER.

ANNEXE AU N° 42

**Proposition de la Loi relative à l'emploi
des langues dans l'Université de Gand.**

ARTICLE PREMIER.

A partir de l'année académique 1923-1924, l'Université de Gand comprendra deux sections : dans l'une la langue véhiculaire sera le flamand, dans l'autre le français.

ART. 2.

Chacune de ces sections aura un conseil académique et une administration autonomes; toutefois la fonction d'administrateur-inspecteur sera commune aux deux sections.

ART. 3.

La section flamande comprendra :

Une école du génie civil et des arts et manufactures ;

Une faculté de médecine ;

Une faculté des sciences ;

Une faculté de droit ;

Une faculté de philosophie comprenant un doctorat en philologie germanique, un doctorat en philologie classique, un doctorat en philosophie et un doctorat en histoire ;

Une école des mines (grade d'ingénieur civil des mines) ;

Une école vétérinaire.

L'école supérieure d'agriculture, créée en vertu de la loi du 15 novembre 1919, sera annexée à cette section.

BIJLAGE VAN N° 42

**Wetsvoorstel betreffende het gebruik der
talen aan de Hoogeschool van Gent.**

EERSTE ARTIKEL.

Vanaf het academiejaar 1923-1924 bevat de Hoogeschool te Gent twee afdelingen : het Vlaamsch is de onderwijstaal in de eene afdeling, het Fransch in de andere.

ART. 2.

Elke afdeling heeft haar eigen academischen raad en haar eigen beheer ; voor de twee afdelingen wordt echter een en dezelfde beheerder-opziener aangesteld.

ART. 3.

De Vlaamsche afdeling bevat :

Eene school voor burgerlijke bouwkunde en voor kunsten en manufacturen ;

Eene faculteit der geneeskunde ;

Eene faculteit der wetenschappen ;

Eene faculteit der rechtsgeleerdheid ;

Eene faculteit der wijsbegeerte met een doctoraat in de Germaansche philologie, een doctoraat in de classieke philologie, een doctoraat in de wijsbegeerte en een doctoraat in de geschiedkunde ;

Eene mijnbouwschool (graad van burgerlijk mijnningenieur) ;

Eene veeartsenijschool.

De hoogere landbouwschool, opgericht krachtens de wet van 15 November 1919, wordt bij deze afdeling gevoegd.

ART. 4.

La section française comprendra :
Une école du génie civil et des arts
et manufactures ;

Une faculté de médecine ;
Une faculté des sciences ;
Une faculté de droit ;

Une faculté de philosophie comprenant un doctorat en philologie romane, un doctorat en philologie classique, un doctorat en philosophie et un doctorat en histoire.

ART. 5.

Il sera créé dans chaque faculté, en dehors des cours prescrits au programme des examens, un enseignement complémentaire destiné à familiariser les étudiants avec l'usage de la langue scientifique de l'autre section.

Cet enseignement comportera soixante heures par année d'études.

Les récipiendaires qui, lors de chacune des épreuves légales, auront subi avec succès une épreuve portant sur cet enseignement complémentaire, seront déclarés avoir satisfait aux conditions linguistiques imposées par la loi du 31 juillet 1921 pour l'admission aux fonctions dans les administrations publiques, ainsi que par l'article 49 de la loi du 10 avril 1890-3 juillet 1891 sur la collation des grades académiques.

Un arrêté royal réglera l'organisation de l'enseignement et des épreuves prévues dans cet article.

ART. 6.

Les locaux actuels des facultés de philosophie et de droit ainsi que les locaux administratifs y annexés seront attribués à la section flamande.

ART. 4.

De Fransche afdeeling bevat :

Eene school voor burgerlijke bouwkunde en voor kunsten en manufacturen ;

Eene faculteit der geneeskunde ;

Eene faculteit der wetenschappen ;

Eene faculteit der rechtsgeleerdheid ;

Eene faculteit der wijsbegeerte met een doctoraat in de Romaansche philologie, een doctoraat in de classieke philologie, een doctoraat in de wijsbegeerte en een doctoraat in de geschiedkunde.

ART. 5.

Buiten de leergangen voorzien in het examenprogramma wordt, in elke faculteit, een aanvullend onderwijs ingericht, bestemd om de studenten vertrouwd te maken met het gebruik van de wetenschappelijke taal der andere afdeeling.

Dit onderwijs omvat zestig uren per studiejaar.

Aan de recipiendi, die, bij elke wettelijke proef, met goed gevolg eene proef hebben afgelegd over dit aanvullend onderwijs, wordt het bewijs afgeleverd, dat zij hebben voldaan aan de taalvereischen, opgelegd door de wet van 31 Juli 1921 voor toelating tot de betrekkingen in de openbare besturen, alsmede door artikel 49 der wet van 10 April 1890-3 Juli 1891 op het begeven van de academische graden.

De inrichting van het onderwijs en van de proeven voorzien bij dit artikel wordt bij Koninklijk besluit geregeld.

ART. 6.

De huidige lokalen van de faculteiten der wijsbegeerte en der rechtsgeleerdheid, alsmede de daarbij bestaande lokalen der bestuursdiensten worden ter beschikking van de Vlaamsche afdeeling gesteld.

Les locaux actuels de l'école du génie civil et des arts et manufactures, ainsi que ceux des services administratifs et des facultés des sciences et de médecine seront attribués à la section française.

Des installations nouvelles seront créées aux frais de l'État à l'usage de l'école des mines, de l'école du génie civil et des arts et manufactures ainsi que des facultés des sciences et de médecine de la section flamande.

La salle académique sera placée sous l'autorité directe de l'administrateur-inspecteur qui la mettra à la disposition des deux sections selon les besoins de celles-ci.

Les frais d'entretien de ce dernier local seront, par parts égales, mis à la charge des budgets des deux sections.

ART. 7.

Les biens entrés dans le patrimoine propre de l'Université de Gand avant la promulgation de la présente loi seront affectés par parts égales aux budgets des deux sections.

ART. 8.

Par dérogation à l'article 4 de la loi du 5 juillet 1920, le patrimoine propre de l'Université de Gand ainsi que les fondations spéciales ayant un but universitaire seront administrés par une commission composée de 11 membres :

Les deux recteurs ;

Les deux pro-recteurs ;

Trois professeurs élus pour un terme de trois ans par le conseil académique de la section française ;

Trois professeurs élus pour un terme de trois ans par le conseil académique de la section flamande.

L'administrateur-inspecteur remplira les fonctions de président ; il représente l'Université vis-à-vis des tiers.

De huidige lokalen van de school voor burgerlijke bouwkunde en voor kunsten en manufacturen, alsmede die van de bestuursdiensten en van de faculteiten der wetenschappen en der geneeskunde worden ter beschikking van de Fransche afdeeling gesteld.

Ten dienste van de mijnbouwschool, van de school voor burgerlijke bouwkunde en voor kunsten en manufacturen, alsmede van de faculteiten der wetenschappen en der geneeskunde van de Vlaamsche afdeeling, worden nieuwe lokalen op 's Rijks kosten opgericht.

De aula staat onder het rechtstreeksch gezag van den beheerder-opziener ; deze stelt haar ter beschikking van de twee afdeelingen naar gelang zij die noodig hebben.

De kosten van onderhoud der aula komen gelijkelijk ten laste van de begrotingen der twee afdeelingen.

ART. 7.

De goederen, dit tot het eigen vermogen der Hoogschool van Gent behoorden vóór de afkondiging dezer wet, komen gelijkelijk te baat aan de begrotingen der twee afdeelingen.

ART. 8.

Met afwijking van artikel 4 der wet van 5 Juli 1920 worden het eigen vermogen der Hoogeschool van Gent, alsmede de bijzondere stichtingen voor het hooger onderwijs beheerd door eene commissie bestaande uit elf leden :

De twee rectors ;

De twee pro-rectors ;

Drie professors, voor drie jaar gekozen door den academischen raad der Fransche afdeeling ;

Drie professors, voor drie jaar gekozen door den academischen raad der Vlaamsche afdeeling.

De beheerder-opziener treedt als voorzitter op ; hij vertegenwoordigt de Hoogeschool tegenover derden.

Cette commission peut s'adjoindre quatre membres, qu'elle recrute parmi les personnalités du barreau, de la magistrature, du commerce ou de l'industrie.

Ces membres seront choisis en nombre égal sur deux listes triples de candidats présentés, l'une par le corps professoral de la section flamande, l'autre par le corps professoral de la section française.

Disposition transitoire.

Les cours de la section flamande seront créés par arrêté royal, d'année en année, d'après les nécessités de l'enseignement.

H. SPEYER.
A. LIGY.
H. LAFONTAINE.
DEPAGE.
M. VAUTHIER.

Die commissie kan zich vier leden toevoegen onder de vooraanstaande personen van de balie, van de magistratuur, van den handel of van de nijverheid.

Deze leden worden in gelijk getal gekozen uit twee lijsten, met drie kandidaten elk, voorgedragen, de eene door het leeraarskorps van de Vlaamsche afdeeling, de andere door het leeraarskorps van de Fransche afdeeling.

Overgangsbepaling.

De leergangen van de Vlaamsche afdeeling worden bij Koninklijk besluit trapsgewijs ingericht naar de behoeften van het onderwijs.